



UNIVERSIDADE DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO  
CENTRO DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES  
INSTITUTO DE LETRAS  
COORDENAÇÃO DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

PROGRAMA DE DISCIPLINA 2018.1

<b>Área</b>	Estudos de Literatura
<b>Especialidade</b>	Teoria da Literatura e Literatura Comparada
<b>Nível</b>	Mestrado e Doutorado
<b>Disciplina</b>	Tópicos Especiais
<b>Tema</b>	<i>Fausto</i> bem de perto. Literatura, artes plásticas e música, a renovação de um mito literário.
<b>Professora</b>	Magali Moura
<b>Dia e horário</b>	Quarta-feira, das 8h50 às 12h10

**EMENTA**

O curso se propõe a realizar um exercício de leitura da obra de Goethe, *Fausto I*, se valendo da técnica chamada “leitura fechada” (*close reading*), termo cunhado pelos teóricos da nova crítica (*New Criticism*) dos anos 70, na ânsia de estabelecer um estudo minucioso de um texto se valendo da investigação de seus elementos internos. Apesar de ser uma técnica na qual, pretensamente, se almeja uma restrição à materialidade linguística da obra, não se pode deixar de considerar a função do leitor no ato de ler, pois este traz consigo marcas histórico-culturais indissociáveis da prática leitora. Nenhuma leitura se faz dissociada do tempo e do espaço nos quais ela se realiza, por isso se propõe, neste curso, a realização de uma atividade baseada primordialmente na experiência de leitura dos participantes, tomando-se como base a comparação das traduções realizadas para a língua portuguesa. Após a leitura da obra, serão indicadas e discutidas algumas referências de literatura secundária que dialogarão com as chaves de entendimento construídas ao longo da leitura em conjunto.

Considerado um dos marcos da literatura mundial, o drama goethiano serviu de base para inúmeras interpretações plástico-musicais da obra que deverão servir de base, na segunda parte do curso, para uma interpretação intersemiótica e que auxiliarão a traçar um panorama da recepção da obra ao longo do tempo, contemplando um panorama que estende desde o romantismo até a arte pop.

**PROGRAMA**

1. Leitura de *Fausto I* de Johann Goethe
2. Leitura comparativa de traduções em língua portuguesa
3. Análise intersemiótica: literatura, artes plásticas e música.

**BIBLIOGRAFIA INICIAL**

GOETHE, Johann Wolfgang von. *Fausto zero [Urfaust]*. Tradução de Christine Röhrig. São Paulo: Cosac & Naify, 2001.

\_\_\_\_\_. *Fausto*. Tradução de Agostinho d’Ornellas. São Paulo: Martin Claret, 2008 [1867/1873]

\_\_\_\_\_. *Fausto*. Tradução de Antônio Feliciano de Castilho. Lisboa: Livraria Clássica Editora, 1919. Disponível em: <http://www2.dlc.ua.pt/castilho/Fausto/fausto.htm>.

\_\_\_\_\_. *Fausto*. Tradução de Jenny Klabin Segall. Prefácios de Erwin Theodor e Antônio Houaiss, posfácio de Sérgio Buarque de Holanda. Belo Horizonte: Editora Itatiaia, 2002.

\_\_\_\_\_. *Fausto*. Tradução de Sílvio de Bastos Meira. Rio de Janeiro: Agir, 1968.

\_\_\_\_\_. *Fausto*. Tradução, introdução e glossário de João Barrento. Lisboa: Relógio d'Água, 2003 [1999].

\_\_\_\_\_. *Fausto: uma tragédia – Primeira parte*. Tradução de Jenny Klabin Segall; apresentação, comentário e notas de Marcus Vinicius Mazzari. São Paulo: 34, 2007.

\_\_\_\_\_. *Fausto: uma tragédia – Segunda parte*. Tradução de Jenny Klabin Segall; apresentação, comentário e notas de Marcus Vinicius Mazzari. São Paulo: 34, 2007 [1967].

### **Lista de ilustradores**

August von Kreling (1819-1876);

Ernst Barlach (1870-1938);

Eugène Delacroix (1798-1863);

Flix (1976)

Franz Simm (1853-1918);

Friedrich Kaskeline (1863-1931);

Gabriel Max (1840-1915);

Gustav Schlick (1804-1869);

Hans Stubenrauch (1875-1941);

Hans Stubenrauch (1875-1941);

Johann Heinrich Ramberg (1763-1840);

Moritz Retzsch (1779-1857);

Paul Konewka (1841-1871)

Paul Mila (1789 - 1862/63);

Peter Cornelius (1784-1867);

### **Lista de interpretações musicais**

Charles Gounod: *Faust et Maguerite*. Ópera, 1859.

Ferruccio Busoni: *Doktor Faust*. Ópera 1916–25.

Arrigo Boito: *Mefistofele*. Ópera, 1868.